

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Deponačná zmluva číslo 11/3/001/2024 *Loan agreement No. 11/3/001/2024*

medzi / between:

Silvia Karásková
(ďalej len ako „majiteľ“ / „owner“)

a / and

Zoologická záhrada Bratislava
Mlynská dolina 1A
842 27 Bratislava, SR
V zastúpení/ represented by
Ing. Matej Dobšovič
(ďalej len ako „prijemca“ / „recipient“)

VAT SK2020801728

Predmet dohody / *Subject of the agreement:*

Počet / Qty.	Druh / <i>Species</i>	Pohlavie / Sex	Nar. / <i>Born</i>	Označenie / <i>Identification</i>
1	Pytón kráľovský Python regius (Ball python)	0.1	1.1.2022	ID: R1662 meno / name: Luna

Všeobecné ustanovenia zmluvy / *General articles of agreement*

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

1. Miestom deponácie je ZOO Bratislava, Slovensko. / ***The animal will be placed in ZOO Bratislava, Slovakia.***
2. Deponácia je na dobu neurčitú a začína sa dňom transportu, 29.11.2024. / ***The loan is open-ended and starts on November 29th, 2024 (the date of transport).***
3. Náklady spojené s prepravou hradí príjemca (kupujúci). Transportná debna, ak je použitá, zodpovedá príslušným predpisom platným pre prepravu zvierat. Prepravca je schválený na prepravu zvierat a je za zvieratá zodpovedný počas transportu. / ***Transportation costs are paid by the recipient. Transport crate, if it is used for transport, must be compatible with generally valid requirements for animal transport. Transporter is approved for animal transport and is responsible for the animals during transport.***
4. Majiteľ sa zaväzuje pred transportom zvierat informovať príjemcu o zdravotnom stave zvierat, o vykonaných veterinárnych zákrokoch a o zvláštnostiach chovu. Zvieratá sú odovzdané v dobrom zdravotnom. / ***The owner guarantees to inform the recipient about health condition of the animals, any veterinary interventions and procedures, as well as about any husbandry details before the transport. The animals will be handed over in good.***
5. Príjemca zabezpečí vyššie uvedeným zvieratám odbornú starostlivosť, vrátane vhodného umiestnenia, kŕmenia a veterinárnej starostlivosti. / ***The recipient is responsible for providing professional care, including placing the animals in a suitable enclosure, feeding and veterinary care.***
6. Príjemca má povinnosť informovať majiteľa o akomkoľvek vážnom zdravotnom stave deponovaných zvierat a následných zmenách, v prípade úhynu i s priloženým pitevným protokolom. / ***The recipient is obliged to inform the owner about any serious health condition of the animal along with all subsequent changes and in case of death, with autopsy report.***
7. V prípade narodenia potomstva od deponovaných zvierat sa majiteľom daného potomstva stáva príjemca, pokiaľ predmetná deponačná zmluva neurčuje inak. / ***In case where the animals on loan in another institution have offspring, the ownership of the offspring lies with the holding institution („recipient“) unless stated otherwise in the loan agreement.***
8. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, každá zo zmluvných strán obdrží jeden exemplár. / ***This agreement has two valid copies, each of the involved parties will retain one copy signed by both parties.***
9. Zmluva a jednotlivé body môžu byť zmenené len písomnými dodatkami. / ***This agreement and its parts may be changed by written supplements only.***

v Bratislave 29.11.2024
in Bratislava on 29th November 2024

.....
Silvia Karásková
Owner

.....
ZOO Bratislava
Recipient